

[Texte]

Amendment agreed to

**Mr. McCreath:** There is another amendment, a government amendment, to page 20 of the bill, Mr. Chairman. Again, I am not sure that this item requires formal amendment or whether it is a translation issue.

On page 20, at line 29 of the French version, there is an amendment to change the word "*renseignements*" to "*dénonciation*". Perhaps the clerk could advise us as to whether we need to do an amendment or whether this translation is not an amendable item. I would certainly be prepared to move it as an amendment if that would be appropriate.

• 1205

I therefore move that the French version of clause 24 of Bill C-74 be amended by:

- (a) striking out line 29 on page 20 and substituting the following:
  - tion et dénonciation—du formulaire
- (b) striking out line 34 on page 20 and substituting the following:
  - c) dépose la partie dénonciation

Amendment agreed to

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, may I ask a general question of our legal counsel? I ask it with respect to this particular clause. It is a question I brought up earlier with respect to several clauses in the bill. It has to do with the Charter compatibility of the provisions in this clause.

I was told the matter was being looked at by the department. Has it in fact being looked at? Could legal counsel tell me about the Charter compatibility of this particular clause?

I presume it is compatible. I just want to offer you an opportunity to clarify it for me because it had come up in the context of other discussions. It was raised specifically in an analysis of the legislation produced by the Library of Parliament. I thought that in committee we ought to have an opportunity to hear the department on this question.

**Mr. Meaney:** The bill has been reviewed generally under the Department of Justice Act. The minister, in approving the bill, is stating that in her view it is consistent with the Charter of Rights. Subsequent to your concerns earlier, we have reviewed it again and our position still holds, that it is consistent with the Charter of Rights.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, clause 24, as I understand it, contains that "due diligence" defence mechanism.

I want to bring you back to my original question of why "lawful excuse" was removed. Lawful excuse only dealt with the possession of fish. This term "due diligence" deals with any violation and every violation under the act. It does not just deal with the possession of fish. Where are the precedents for this clause? From where did you take the wording "that the person reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent"?

In other words, one would assume from this that ignorance of the law is an excuse if it can be proven that it was true ignorance of the law.

[Traduction]

L'amendement est adopté

**M. McCreath:** Il y a un autre amendement proposé par le gouvernement à la page 20 du projet de loi, monsieur le président. Je ne suis pas certain que ce soit nécessaire d'adopter un amendement à ce sujet, ou si c'est uniquement une question de traduction.

À la page 20, à la ligne 29 de la version française, nous proposons de substituer le mot «renseignements» à «dénonciation». Le greffier pourrait peut-être nous dire s'il faut un amendement pour cela ou bien s'il n'est pas nécessaire d'adopter un amendement pour changer la traduction. De toute façon, je suis prêt à présenter l'amendement si c'est approprié.

Je propose donc que l'article 24 de la version française du projet de loi C-74 soit modifié par:

- a) substitution, à la ligne 29, page 20, de ce qui suit:
  - tion et dénonciation—du formulaire
- b) substitution, à la ligne 34, page 20, de ce qui suit:
  - c) dépose la partie dénonciation

L'amendement est adopté

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, puis-je poser une question d'ordre général dans le contexte de cet article-ci à notre conseiller juridique? C'est une question que j'ai déjà posée relativement à plusieurs articles du projet de loi et qui a trait à la concordance avec la charte des droits.

On m'a dit que le ministère se penchait sur la question. L'a-t-il fait? Le conseiller juridique peut-il me dire si cette disposition particulière est compatible avec la charte?

J'imagine qu'elle l'est. Je veux simplement vous donner l'occasion de le préciser parce qu'il en a été question auparavant. La question a même été soulevée dans une analyse du projet de loi faite par la Bibliothèque du Parlement. J'ai pensé que le comité devrait pouvoir entendre ce que le ministère en pense.

**M. Meaney:** Le projet de loi a été examiné de façon générale aux termes de la Loi sur le ministère de la Justice. En approuvant le projet de loi, la ministre a déclaré que, à son avis, il est conforme à la charte des droits. Vu les préoccupations que vous aviez exprimées, nous avons examiné de nouveau le projet de loi et nous pensons encore qu'il est conforme à la charte des droits.

**M. Baker:** Monsieur le président, si je ne m'abuse, l'article 24 comporte le mécanisme de défense appelé «disculpation».

Je voudrais vous demander encore une fois pourquoi on a supprimé l'«excuse légitime». L'excuse légitime ne portait que sur la possession du poisson. La disculpation porte sur toute violation de la loi, et non pas simplement sur la possession du poisson. Quels sont les précédents? Où avez-vous pris les mots «il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient»?

Autrement dit, on peut imaginer à partir de là que l'ignorance de la loi constitue une excuse si l'on peut prouver que l'on ignorait vraiment la loi.